



COLECCIÓN CONOCIMIENTO CONTEMPORÁNEO

# Del periodismo a los prosumidores. Mensajes, lenguajes y sociedad

**Coords.**

Daniel Moya López

Antonia Isabel Nogales Bocio

*Dykinson, S.L.*

DEL PERIODISMO A LOS PROSUMIDORES.  
MENSAJES, LENGUAJES Y SOCIEDAD

DEL PERIODISMO A LOS PROSUMIDORES.  
MENSAJES, LENGUAJES Y SOCIEDAD

Coord.  
DANIEL MOYA LÓPEZ  
ANTONIA ISABEL NOGALES BOCIO

*Dykinson, S.L.*

2022

DEL PERIODISMO A LOS PROSUMIDORES. MENSAJES, LENGUAJES Y SOCIEDAD

Diseño de cubierta y maquetación: Francisco Anaya Benítez

© de los textos: los autores

© de la presente edición: Dykinson S.L.

Madrid - 2022

N.º 76 de la colección Conocimiento Contemporáneo

1ª edición, 2022

ISBN: 978-84-1122-366-9

NOTA EDITORIAL: Las opiniones y contenidos publicados en esta obra son de responsabilidad exclusiva de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de Dykinson S.L ni de los editores o coordinadores de la publicación; asimismo, los autores se responsabilizarán de obtener el permiso correspondiente para incluir material publicado en otro lugar.

# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN. PROSUMIDORES Y CONSUMO DE CONTENIDOS.  
NUEVOS HORIZONTES DESDE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA ..... 12

DANIEL MOYA LÓPEZ

ANTONIA ISABEL NOGALES-BOCIO

## SECCIÓN I

### PRÁCTICAS DOCENTES Y ÁMBITO EDUCATIVO

CAPÍTULO 1. COMUNICACIÓN ESTRATÉGICA PARA LA  
TRANSFORMACIÓN DIGITAL UNIVERSITARIA: UNA EXPLORACIÓN  
EN INSTITUCIONES PÚBLICAS DE EDUCACIÓN SUPERIOR EN  
GUAYAQUIL-ECUADOR..... 17

LEONELA ELISA MACÍAS RODRÍGUEZ

CAPÍTULO 2. UNA BUENA PRÁCTICA COLABORATIVA DE  
GENERACIÓN DE CONTENIDOS AUDIOVISUALES PARA LA  
DOCENCIA UNIVERSITARIA..... 40

MARIAN ALÁEZ MARTÍNEZ

SUSANA ROMERO YESA

MARTA ROLDÁN HENAO

ELENA QUEVEDO TORRIENTES

CAPÍTULO 3. DEBATES VIRTUALES Y COMPETENCIA DIGITAL  
PARA LA DIDÁCTICA DE LAS CIENCIAS SOCIALES:  
UNA EXPERIENCIA CON KIALO..... 60

MARÍA AUXILIADORA GUIADO DOMÍNGUEZ

CAPÍTULO 4. LA INVESTIGACIÓN FORMATIVA DE ESTUDIANTES  
DE COMUNICACIÓN Y PERIODISMO PARA LA CONSTRUCCIÓN  
DE SIGNIFICADOS Y SENTIDOS EN LOS NUEVOS ESCENARIOS  
DE LA SOCIEDAD DIGITAL ..... 76

IRENE TRELLES RODRÍGUEZ

ANA TERESA BADÍA VALDÉS

CAPÍTULO 5. NETIQUETA, ANALISIS DE SU CONTENIDO Y  
NECESIDAD DE SU APRENDIZAJE: PERCEPCIÓN DE LOS  
FUTUROS DOCENTES ..... 90

ANA CEBOLLERO SALINAS

PABLO BAUTISTA ALCAINE

TATIANA ÍÑIGUEZ BERROZPE

CARMEN ELBOJ SASO

CAPÍTULO 6. LA SITUACION DEL ESTADO DEL ARTE DE LA REALIDAD VIRTUAL EN MEDICINA Y EN LA EDUCACIÓN .....	108
<p style="padding-left: 40px;">HECTOR ALFONSO GOMEZ RODRIGUEZ GABRIELA GUADALUPE CARRILLO NÚÑEZ CÉSAR RICARDO RAMÍREZ SANDOVAL</p>	
CAPÍTULO 7. CONTEXTO MEDIÁTICO Y JÓVENES: INFLUENCIA EN LOS PROYECTOS DE EMPRENDIMIENTO EN MEDIOS DE ESTUDIANTES DE PERIODISMO.....	122
<p style="padding-left: 40px;">GEMA ALCOLEA-DÍAZ</p>	
CAPÍTULO 8. PROPUESTA DIDÁCTICA PARA FOMENTAR LA COMPETENCIA COMUNICATIVA EN EL AULA A TRAVÉS DE LA ORATORIA .....	141
<p style="padding-left: 40px;">MARÍA ÁNGELES CHAVARRÍA AZNAR JUAN PEDRO BARBERÁ CEBOLLA</p>	
CAPÍTULO 9. LA GENERACIÓN MUDA Y LA PALABRA: UNA EXPERIENCIA EN EL CONTEXTO UNIVERSITARIO .....	158
<p style="padding-left: 40px;">BELÉN MONTIJANO SERRANO MANUEL CONTRERAS GALLEGO</p>	
CAPÍTULO 10. ALUMNADO UNIVERSITARIO Y PERSPECTIVA DE GÉNERO. RETOS COMUNICATIVOS DEL PROFESORADO.....	172
<p style="padding-left: 40px;">LAURA LÓPEZ-GÓMEZ SUSANA MARTÍNEZ RODRÍGUEZ MARISOL VALENZUELA MARTÍNEZ</p>	
CAPÍTULO 11. LA REPRESENTACIÓN CULTURAL COMO FACTOR MOTIVACIONAL EN EL APRENDIZAJE DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA .....	194
<p style="padding-left: 40px;">MARÍA EUGENIA CONDE NOGUEROL</p>	
CAPÍTULO 12. MENTORING COMO HERRAMIENTA EDUCATIVA ORIENTADORA Y PREVENTIVA DEL ABANDONO ESCOLAR .....	205
<p style="padding-left: 40px;">LUIS DEL BARRIO ARANDA MARÍA JESÚS CARDOSO MORENO RAQUEL LOZANO BLASCO</p>	
CAPÍTULO 13. ADOLESCENCIA, REGGAETÓN Y PENSAMIENTO CRÍTICO .....	225
<p style="padding-left: 40px;">AINA M. DURAN MESTRE MARGA VIVES</p>	
CAPÍTULO 14. EDUCAR "EN Y CON" EL PENSAMIENTO CRÍTICO. UN ESTUDIO DIFERENCIAL POR GÉNERO Y EDAD EN ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS .....	240
<p style="padding-left: 40px;">PRESENTACIÓN A. CABALLERO-GARCÍA SARA SÁNCHEZ RUIZ</p>	

CAPÍTULO 15. ILUSTRACIÓN Y NARRACIÓN  
A TRAVÉS DEL OBJETO ENCONTRADO. HACIA UNA  
FORMACIÓN ACTIVA DEL PROFESORADO EN LA  
EDUCACIÓN ARTÍSTICA CONTEMPORÁNEA. .... 260

MANUEL PÉREZ-VALERO  
PABLO PEREIRA HURTADO

CAPÍTULO 16. CONNECTING PAUSES AND REVISION BEHAVIOR  
IN CHILDREN'S L2 WRITING ..... 289

AITOR GARCÉS-MANZANERA

CAPÍTULO 17. CHILDREN'S L2 WRITERS:  
PREDICTIVE PATTERNS IN PAUSING BEHAVIOR AND  
WORD LENGTH IN DIGITAL WRITING..... 317

AITOR GARCÉS-MANZANERA

## SECCIÓN II

### ANÁLISIS DEL DISCURSO Y ESTUDIOS DE CASO

CAPÍTULO 18. PRÁCTICAS RECURRENTE DE  
LAS INVESTIGACIONES EN ESPAÑOL SOBRE  
LA COMUNICACIÓN EN TWITTER..... 341

RAÚL ROJAS-ANDRÉS  
MIGUEL ÁLVAREZ-PERALTA

CAPÍTULO 19. RASGOS QUE DEBEN CARACTERIZAR AL  
DISCURSO SONORO EN SITUACIONES DE CRISIS ..... 358

ANA TERESA BADÍA VALDÉS  
IRENE TRELLES RODRIGUES

CAPÍTULO 20. GESTIÓN DE LA COMUNICACIÓN DE  
LA SECRETARÍA GENERAL IBEROAMERICANA (SEGIB)  
EN LOS EVENTOS INTERNACIONALES:  
EL CASO DE LA II REUNIÓN DE MINISTRAS, MINISTROS  
Y ALTAS AUTORIDADES DE EDUCACIÓN SUPERIOR ..... 370

CARMEN TORRES NARVÁEZ

CAPÍTULO 21. LA DIFUSIÓN DE INNOVACIONES A TRAVÉS DE  
NARRATIVAS. UNA PROPUESTA DE MARCO ANALÍTICO..... 389

NÉSTOR VERCHER SAVALL

CAPÍTULO 22. UNA APROXIMACIÓN AL USO DE LA METÁFORA  
EN LOS MEMES POLÍTICOS: EL CASO DE LA GUERRA DE LAS  
GALAXIAS EN LAS ELECCIONES DEL 4-M ..... 404

ALESSIA ANNA SERENA RUGGERI

CAPÍTULO 23. LA VISIÓN ACTUAL DEL SOCIALISMO HISTÓRICO EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN DIGITALES Y LAS REDES SOCIALES: REPASO A ALGUNOS EJEMPLOS RECIENTES.....	422
JUAN-MIGUEL ARRANZ	
CAPÍTULO 24. EL USO DE LA LENGUA FRANCESA COMO FORMA DE COMUNICACIÓN EN LAS CARICATURAS ÁRABES PRODUCIDAS EN MARRUECOS, TÚNEZ Y ARGELIA. ....	439
SALUD ADELAIDA FLORES BORJABAD	
CAPÍTULO 25. EL USO DEL FRANCÉS Y EL ÁRABE EN LA PRENSA MARROQUÍ COMO LENGUA DE COMUNICACIÓN.....	461
SALUD ADELAIDA FLORES BORJABAD	
CAPÍTULO 26. LA NUEVA CARICATURA TRAS LA PRIMAVERA ÁRABE: UN LENGUAJE PARA NARRAR LA ACTUALIDAD .....	479
SALUD ADELAIDA FLORES BORJABAD	
CAPÍTULO 27. USO DE LA SÁTIRA O HUMOR NEGRO EN EL PERIODISMO ECUATORIANO .....	501
TERESA LÓPEZ MENDOZA	
MARTHA ESTHER SAMANIEGO CEDEÑO	
CAPÍTULO 28. LAS ESTRATEGIAS PROPIAS COMO MECANISMO HUMORÍSTICO EN EL MEDIO AUDIOVISUAL .....	521
LAURA MARÍA ALIAGA-AGUZA	
CAPÍTULO 29. RECURSOS LINGÜÍSTICOS EN LA PRENSA BELGA ANTE LOS MOVIMIENTOS NACIONALISTAS Y DE SECESIÓN EN LA EUROPA DE LA SEGUNDA DÉCADA DEL SIGLO XXI .....	540
MARÍA LUCÍA CARRILLO EXPÓSITO	
CAPÍTULO 30. I WILL TELL YOU HOW SMITH SLAPPED ROCK AT THE OSCARS: PROFESSIONALISM AND TRUST WITHIN THE NARRATIVE INSERTION OF INFLUENTIAL MALE SUPREMACIST APPROACHES IN CONTEMPORARY WESTERN NEWS REPORTING..	564
SERGIO YAGÜE-PASAMÓN	

SECCIÓN III  
MEDIOS, REDES Y PROSUMIDORES

CAPÍTULO 31. LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y LAS NUEVAS GENERACIONES DE MEDIOS DEL PERIODISMO ALTERNATIVO ON LINE .....	579
NORMA ALLYSON ARMIJOS TRIVIÑO LEANDRO ALFREDO ARMIJOS RIVAS JUAN FERNANDO ARMIJOS RIVAS JULIA DOLORES ABIFANDI CEDEÑO	
CAPÍTULO 32. IMÁGENES DE FUTURO. PROSUMIDORES Y TELEVISIÓN LOCAL EN LA FRONTERA SUR DE EUROPA. ....	594
VICTORIA BORRELL VELASCO	
CAPÍTULO 33. ALIENACIÓN POR ACELERACIÓN EN LA TELESERIE EUPHORIA.....	617
JORGE MARTÍNEZ-LUCENA	
CAPÍTULO 34. LA ACEPTACIÓN DEL PAGO MÓVIL ENTRE USUARIOS DE IOS VS ANDROID .....	642
DIEGO GÓMEZ-CARMONA RAFAEL CANO TENORIO PEDRO PABLO MARÍN DUEÑAS ALBERTO PARAMIO LEIVA	
CAPÍTULO 35. LA PARTICIPACIÓN DE LA GENERACIÓN Z EN EL VÍDEO: NIVELES Y PREFERENCIAS .....	666
MARÍA NAVARRO ROBLES	
CAPÍTULO 36. EL “CIUDADANO REPORTERO” COMO PROSUMIDOR DE NOTICIAS EN LOS INFORMATIVOS DE LA TELEVISIÓN PÚBLICA ANDALUZA .....	686
CARMEN MARÍA GONZÁLEZ PÉREZ	
CAPÍTULO 37. UNA REIVINDICACIÓN HUMANISTA DE LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN .....	701
JUAN PABLO MATEOS ABARCA	

SECCIÓN IV  
ARTE, LITERATURA, HISTORIA Y OTRAS DISCIPLINAS

CAPÍTULO 38. REPRESENTACIONES DE LA VIOLENCIA ESCOLAR EN LA NOVELA FANTÁSTICA: HARRY POTTER Y LA PIEDRA FILOSOFAL .....	720
NIEVES GUTIÉRREZ ÁNGEL MARÍA DOLORES PÉREZ ESTEBAN	
CAPÍTULO 39. CONTEXTOS DE VIOLENCIA EN LA ESCUELA HOGWART: UNA APROXIMACIÓN A HARRY POTTER Y LA CÁMARA SECRETA.....	737
NIEVES GUTIÉRREZ ÁNGEL MARÍA DOLORES PÉREZ ESTEBAN	
CAPÍTULO 40. EL LENGUAJE ESCRITO EN LOS DISCURSOS PLÁSTICOS DE ARTISTAS CONTEMPORÁNEAS RELACIONADAS CON LA COMUNIDAD VALENCIANA.....	751
MARÍA VICTORIA ESGUEVA LÓPEZ	
CAPÍTULO 41. EL CINE COMO OBRA LITERARIA: ANÁLISIS DE LA ESCRITURA VISUAL DE MANUEL PUIG Y SU COMPOSICIÓN LINGÜÍSTICA DE LA DIÉGESIS .....	769
ANDREA PÉREZ RUIZ	
CAPÍTULO 42. A TRANSLATION BY MARÍA LORENZA DE LOS RÍOS Y LOYO AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL INNOVATION AND POWER IN THE SPANISH ENLIGHTENMENT. SOCIAL JUSTIFICATIONS FOR LINGUISTIC AND TRANSLATION ANALYSIS .....	793
SERGIO RODRÍGUEZ-TAPIA	
CAPÍTULO 43. SIMILITUDES Y DIVERGENCIAS DE TRES TRADUCTORAS ANDALUZAS DEL SIGLO XVIII .....	807
JUAN MIGUEL GONZÁLEZ JIMÉNEZ	
CAPÍTULO 44. REFLEJOS ESPECULARES EN HENRI DE RÉGNIER: IDENTIDAD Y ALTERIDAD.....	821
NURIA CABELLO ANDRÉS	
CAPÍTULO 45. LO MARAVILLOSO EN LE BEL INCONNU DE RENAUT DE BEAUJEU.....	839
NURIA CABELLO ANDRÉS	
CAPÍTULO 46. EL PODER SOCIAL DE LA RADIO EN LA HUELVA DE 1967: LA EMISIÓN DEL PROGRAMA COSTA DE LA LUZ EN RADIO JUVENTUD .....	859
ISABEL MARÍA GONZÁLEZ MUÑOZ PASTORA MORENO ESPINOSA	

## SECCIÓN V

### LENGUAJE E IDENTIDAD EN LA COMUNICACIÓN CON EL ENTORNO

CAPÍTULO 47. EL LENGUAJE CARTOGRÁFICO DESDE LA ÓPTICA DE LA DESINFORMACIÓN .....	879
LÍA FERNÁNDEZ SANGRADOR	
CAPÍTULO 48. LA FUNCIÓN ANTROPOLÓGICA DE LA ENTREVISTA TELEVISIVA. EL CASO DE LA TELEVISIÓN AUTONÓMICA ANDALUZA .....	902
NURIA SÁNCHEZ-GEY VALENZUELA ESTRELLA FERNÁNDEZ JIMÉNEZ	
CAPÍTULO 49. CLAVES PARA UNA COMUNICACIÓN PODEROSA: ESCUCHAR Y PREGUNTAR .....	916
SONIA GONZÁLEZ-IGLESIAS CARMEN DE LA CALLE MALDONADO	
CAPÍTULO 50. EL PODER DE LA PALABRA. ENGAÑO, PERSUASIÓN Y ESTRATEGIAS DE COMUNICACIÓN .....	929
ALESSANDRA ANASTASI	
CAPÍTULO 51. EL TATUAJE COMO EXPRESIÓN DE UNA NUEVA GENERACIÓN: IDENTIDAD, LENGUAJE Y PODER .....	948
DORA IVONNE ALVAREZ TAMAYO	
CAPÍTULO 52. LENGUAJE, CREATIVIDAD, BIOGRAFÍA Y EMPODERAMIENTO. PENSAMIENTO VISUAL COMO FORMA DE EXPRESIÓN .....	962
JUAN ROMÁN BENTICUAGA	
CAPÍTULO 53. EL SEXISMO EN EL LENGUAJE: ¿RECLAMACIÓN DE LA SOCIEDAD O MANIPULACIÓN DE LOS GRUPOS DE PODER?.....	976
BEATRIZ SANZ ALONSO LEONOR PÉREZ RUIZ	
EPÍLOGO. LA AMENAZA AL PENSAMIENTO CRÍTICO EN TIEMPOS COMPLEJOS. EL SISTEMA EN LA ENCRUCIJADA .....	989
DANIEL MOYA LÓPEZ ANTONIA ISABEL NOGALES-BOCIO	

# RECURSOS LINGÜÍSTICOS EN LA PRENSA BELGA ANTE LOS MOVIMIENTOS NACIONALISTAS Y DE SECESIÓN EN LA EUROPA DE LA SEGUNDA DÉCADA DEL SIGLO XXI

---

MARÍA LUCÍA CARRILLO EXPÓSITO  
*Università degli Studi di Napoli “Federico II”*

## 1. INTRODUCCIÓN

El presente capítulo se ocupa de analizar los titulares de tres periódicos belgas de información general y de lengua neerlandesa, *De Standaard*, *De Morgen* y *De Gazet van Antwerpen*, que dan cuenta de la actualidad acerca de la llegada de Puigdemont a Bélgica el 30 de octubre de 2017, país donde mantendría su objetivo de internacionalizar el *procés*. La llegada del líder catalán a Bruselas sucede en un momento sociopolítico que discurre hacia una mayor sensibilidad nacionalista de parte de una importante fracción de la sociedad belga. Un sentimiento que podría reavivarse como efecto de la incursión del político secesionista catalán. Por consecuente, estimamos que interpretar y comprobar el comportamiento que asumen los medios de comunicación belgas frente a la crisis generada se hace nuclear, análisis que se convierte en el objetivo principal de este trabajo.

Se ha observado, a lo largo del examen de los textos, una significativa presencia del discurso directo en la construcción de los titulares. Sabemos que este recurso lingüístico es muy recurrente en el lenguaje periodístico, no obstante, por cuanto nos revela el análisis cuantitativo, se decide centrar la investigación en el frecuente uso de la cita directa en los titulares con el propósito de dilucidar si tal presencia obedece a maniobras lingüísticas concretas para hacer prevalecer los criterios editoriales,

pues, como asegura Casado Velarde, “todo en la prensa es argumentación, persuasión” (2008, p. 72).

### 1.1. ANTECEDENTES Y CONTEXTO

En los últimos años, el viejo continente ha vuelto ver crecer ciertos movimientos nacionalistas de naturaleza populistas y de derechas. Despuntan líderes ultraderechistas europeos que conducen movimientos populistas como el caso de Nigel Farage del UK Independence Party, Le Pen del Frente Nacional francés, el holandés Wilders del Partido por la Libertad, o el Amanecer Dorado griego, Vox en España, etc. Bélgica también se ha visto comprometido en este desarrollo. Tras veinticuatro años de gobierno de coalición liderada por el Partido Socialista (PS), en 2014 accede al gobierno el principal partido nacionalista belga llamado Nieuw-Vlaamse Alliantie<sup>19</sup> (N-VA), un partido separatista que aboga por la independencia de la rica Flandes, una de las tres regiones administrativas del país que completa la región de Valonia y Bruselas. Para entonces, consiguieron un gobierno en coalición con el Movimiento Reformador (MR), un partido liberal francófono que, en principio, poco comparte con N-VA en cuanto a ideología y lengua<sup>20</sup> se refiere; una arriesgada coalición que recibió el apodo de “coalición kamikaze” (Dirkx, 2017).

Una vez llegados al poder, los nacionalistas N-VA ocuparon la mayor parte de los ministerios claves del gobierno, cediendo al presidente del MR, Charles Michel, el cargo de primer ministro (premier). Según Dirkx (2017, p. 10), con los principales engranajes del poder en manos de los nacionalistas flamencos, estos convinieron silenciar su proyecto principal –la escisión de Bélgica– por la impopularidad que suscitaría en la opinión pública belga, decisión que le permitiría una templada gobernabilidad. Aun así, la preocupación en la sociedad civil se hacía visible

---

<sup>19</sup> La Nueva Alianza Flamenca (N-VA).

<sup>20</sup> Respecto a la utilidad de la lengua a nivel político, autores como Thomas Saunders (1994) o Ralph W. Fasold (1988) ven en la relación natural entre lengua e identidad una potencial herramienta de poder y de unidad política (Saunders, 1994; Fasold, 1988). Joshua Fishman (1972) fue uno de los primeros en ligar la sociología lingüística con la nación, la nacionalidad y el nacionalismo.

como evidencia el sociólogo belga Paul Dirx (2017, p. 10) refiriéndose a la situación de su país de esta manera: “Tanto aquí como en otras partes de Europa, los ‘etnonacionalistas’ partidarios del axioma ‘un pueblo, un estado’, saben que todo es cuestión de tiempo y de percepción”.

Justamente, cuando los nacionalistas belgas mostraban cierta disponibilidad política y reprimían sus deseos de ruptura, irrumpe en el panorama nacional belga y europeo la cuestión catalana con la llegada de Puigdemont a Bruselas, propiciada, en teoría, por la invitación del ultraderechista Theo Francken, secretario de Estado de Asilo e Inmigración belga. Un gesto del que se desmarcaría el ejecutivo de Michel, así como el propio ministro de interior Jan Jambon del N-VA. Cabe señalar que tanto Jan Jambon como Francken mantienen lazos estrechos de amistad con dirigentes catalanes siendo asiduos participantes de la Diada, el día nacional de Cataluña.

El proceso soberanista para la construcción de un Estado Catalán Independiente se halla en un estadio más avanzado. La estructura sobre la que se asientan las bases para el planteamiento de la posibilidad real de una secesión es nominada *procés*. El *procés* experimenta su primera propulsión tras las elecciones al Parlamento de Cataluña del año 2003. Desde entonces ha habido alternancia de momentos de tensión y de conciliación en la medida que se aprobaban, se rectificaban o se anulaban partes del Estatuto de Autonomía de Cataluña por parte del Congreso de los Diputados y las Cortes Generales de España. En el devenir se incluyen sentencias negativas al derecho de consulta popular, derecho que había sido recogido en las últimas propuestas y aprobaciones del *Estatut*. A desoídos de las advertencias del Gobierno de los populares (Partido Popular) de Mariano Rajoy (2011-2015 y 2016-2018), la consulta tuvo lugar el 9 de noviembre de 2014 que, de inmediato, fue tachada de inconstitucional y ratificada como tal por el Tribunal Constitucional el 11 de junio de 2015. De la misma manera, lo fue también la declaración de independencia pregonada el mismo día.

Puigdemont es erigido nuevo presidente autonómico tras las elecciones de enero de 2016 y *Junts pel Si* y la CUP inician los trámites para redactar las tres leyes previstas en la declaración de ruptura del 9-N. El referéndum de independencia de Cataluña de 2017, conocido como 1 de

octubre (1-O), supuso una inflexión en el panorama político-social de Cataluña, España y Europa. Fue un referéndum de autodeterminación convocado por el Gobierno de Cataluña en el que se incluía la proclamación de la independencia dos días después de la publicación de los resultados oficiales si el “sí” obtenía más votos que el “no”. El 1-O fue suspendido por el Tribunal Constitucional el 7 de septiembre de 2017 y finalmente celebrado de manera ilegal.

Puigdemont apareció en Bruselas por sorpresa junto con otros cinco consejeros de su gabinete el lunes 30 de octubre de 2017, un día después de que la justicia española acusara una querrela por presuntos delitos de rebelión, secesión y malversación de fondos contra él.

## 2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

El presente estudio examina los titulares elaborados con el discurso referido, en concreto, la *cita directa sin sujeto* y la *bimembre*. La decisión investigadora se toma al observar la alta densidad de este recurso en el corpus de los titulares.

El discurso directo, con referencia a la discutida “literalidad” (Méndez, 2000b) y como uno de los dos modelos canónicos que describen las gramáticas, alude al discurso referido y es tradicionalmente considerado como el recurso que refleja con mayor objetividad el enunciado proferido por una tercera voz. Debido a su alta rentabilidad se hace nuclear en el lenguaje periodístico.

Para delimitar el estudio y establecer un corpus equilibrado, hemos convenido un espacio temporal que transcurre del 25 de octubre al 7 de noviembre del 2017, es decir, una semana antes y otra después de la llegada de Puigdemont a Bruselas. La recopilación de los titulares de los tres diarios belgas digitales generalistas y de lengua neerlandesa se eligen según su perfil ideológico, criterio que facilita el análisis contrastivo: *De*

*Standaard* (moderado)<sup>21</sup>, *De Morgen* (progresista)<sup>22</sup> y *De Gazet van Antwerpen* (de derechas y más sensacionalista)<sup>23</sup>.

Atendemos a los estudios de Méndez (2000a y 2000b) como base de la teorización de las formas y/o modelos de discurso referido; para la clasificación de las estructuras del discurso referido contamos con la sistematización de Escribano (2007); asimismo, tomamos en consideración los estudios de Casado Velarde (2008 y 2013). Para la cuestión del tratamiento lingüístico y estratégico en la gestión de la noticia en el titular asumimos las propuestas de los estudios de la argumentación (Plantin, 1990, 1996, 1998 y otros), para la noción de la ideología asumimos el cuadrado ideológico de van Dijk, así como los planteamientos establecidos por el autor para el análisis del discurso (1996, 1999, 2003 y 2005).

Nos hacemos cargo de lo arriesgado de la propuesta que presentamos ya que parte del marco teórico del que nos servimos y que aplicamos al estudio son fundados desde la lengua española, el cual trataremos de adaptar a la prensa escrita en neerlandés. Pese a todo, consideramos que el rendimiento logrado ha sido más que satisfactorio.

### 3. MARCO TEÓRICO

Los factores históricos, políticos y sociales que originan el ‘hecho’ que estudiamos, sus principales actores, las causas que ocasionaron la crisis y las posiciones y argumentos que lo precedieron, llegan a constituirse en “actualidad” en los medios de comunicación institucionalizados. Estos, por prescripción, difunden y procuran hacer llegar a la sociedad la “actualidad”. Conjuntamente a la responsabilidad descrita, los medios de comunicación alcanzan activar ciertos mecanismos ideológicos mediante la utilización y el abuso de tales ‘hechos’ que desarrollan con arreglo a intereses propios. Los instrumentos con los que cuentan los

---

<sup>21</sup> Fuente: <https://www.apache.be/nvdr/2011/08/31/de-standaard-de-morgen-en-de-gravens-teengroep>

<sup>22</sup> Fuente: <https://www.apache.be/nvdr/2011/08/31/de-standaard-de-morgen-en-de-gravens-teengroep>

<sup>23</sup> Fuente: <https://www.nieuwsindeklas.be/?id=26>; <https://ipsnoticias.net/2000/10/belgica-cordon-sanitario-corta-acceso-al-poder-de-neofascistas/>

periódicos para alcanzar tal objetivo radican en el uso específico de estrategias lingüísticas acomodadas en sus textos. El análisis detallado de dichas maniobras lingüísticas consiente identificar el posicionamiento y el partidismo del medio de comunicación con respecto a la “actualidad”, lugar donde se manifiesta la acción persuasiva o de manipulación de la opinión de los lectores de los periódicos.

Partiendo del supuesto de que todo profesional que trabaja en un medio de comunicación comparte, o cuanto menos, asume la ideología de este, le exige producir textos con arreglo al perfil ideológico del diario para el que trabaja. Por otro lado, las convenciones del género periodístico informativo precisan de una persuasión implícita en determinados titulares y una ubicación concreta con las que se intenta inducir al lector hacia determinados valores, limitan las expresiones que manifiestan claramente la postura política del diario, razón por la que el lenguaje en este tipo de textos se carga de connotaciones y referencias implícitas para sugerir una toma de postura ideológica de manera no evidente. En cambio, los géneros de opinión contienen interpretación de los hechos de forma explícita.

Cabe destacar que el material empírico analizado para este estudio se caracteriza por una significativa presencia de la función lingüística del discurso directo en la elaboración de los titulares, en concreto, nos referimos al recurso lingüístico de la *cita sin sujeto* y la *cita bimembre* de la clasificación de Escribano (2007, p. 71); elección que dificulta considerablemente el análisis cualitativo del objeto de estudio puesto que este recurso suministra una exigua carga subjetiva. Por esta razón, hemos estimado necesario implementar la función argumentativa de autoridad al presente trabajo, aplicación que nos facilita la interpretación de los resultados del análisis cuantitativo.

A continuación, tratamos de exponer de manera sintética el encuadre teórico con alusión al discurso referido en el periódico con el fin de describir los fenómenos lingüísticos presentes en nuestro corpus.

### 3.1. LA POLIFONÍA ENUNCIATIVA

Además de los rasgos propios del lenguaje periodístico que se identifican en los actos de habla de tipo asertivo, la jerga pragmática, la atención por lo negativo, lo sensacionalista, la retórica de las emociones que buscan satisfacer las condiciones cognitivas o emocionales del lector (Franco, 2004), coexisten ciertas estructuras gramaticales además de la polifonía enunciativa, características nucleares en este tipo de discurso. Estos últimos rasgos son los que concentran la atención en este estudio.

Como se sabe, gran parte de la información contenida en los diarios pasan por ser traslaciones de declaraciones, discursos, reacciones verbales de los protagonistas de la vida política y social. Mediante este ejercicio, los periódicos hacen que el discurso propio quede construido desde actos de habla ajenos, constreñidos a ofrecer una cuidadosa adecuación, identificación y tratamiento. El resultado es un discurso eminentemente polifónico como confirman muchos autores (Méndez 2000b, pp. 147-167; López Pan, 2002; Casado Velarde, 2008, 2013, etc.). De este modo, Méndez (2000) llega a identificar la actividad periodística de “relato de acontecimientos” o Casado Velarde de “discursos sobre discursos” que “ha impuesto hoy en día un periodismo declarativo en los medios, que obedece en gran medida a la agenda (a los intereses) de los políticos” (Casado Velarde, 2008, p. 74).

### 3.2. REFERIR EL DISCURSO AJENO EN EL PERIÓDICO

Para reflejar las declaraciones de los actores de la “actualidad”, el periodista-redactor dispone de una gran variedad de recursos lingüísticos que modula en (re)elaboraciones en virtud del provecho e interés propio o del editorial. Méndez asevera que, en el ejercicio de trasladar un acto de habla de una voz ajena al periódico, el texto periodístico queda irremisiblemente impregnado de la subjetividad del periodista-redactor (Méndez, 2000a). Con referencia al recurso de la cita directa, la autora asegura que en esta se instalan intenciones textuales y comunicativas que varían en función de la finalidad que transcurre de la creación del efecto de autenticidad. Con ella otorga literalidad como ficción discursiva autenticada, da objetividad y protege al periodista, a su vez, puede

cumplir una función de testimonio que dramatiza la lectura y hasta sirve para aportar color local, introduciendo voces tabuladas o de argot o que dan cuenta a expresiones agudas e inteligentes (Méndez, 2000a). Por tanto, se asegura que la aplicación de operaciones lingüísticas para referir el discurso ajeno se debe, además, a motivos estilísticos del periodista-redactor.

La diversidad de recursos lingüísticos con que cuenta el profesional para crear reproducciones y atribuir otras situaciones comunicativas configuran un *continuum* como afirman diversos autores (Méndez, 2000a; Casado Velarde, 2008, entre otros) advirtiéndolo que en el *continuum* no siempre hay formas prototípicas “puras”, aquellas descritas por las gramáticas; los canónicos *discursos indirecto* y *discurso directo* (Méndez 2000a, pp. 107-108). De esta manera, se establece en uno de los extremos del *continuum* los actos de habla sin especificar su contenido (Méndez, 2000a; Casado Velarde, 2008) y en el otro extremo la *cita directa sin sujeto*.

A continuación, se exponen las distintas estructuras lingüísticas para referir el discurso ajeno en virtud de la clasificación de Escribano (2007). Advertimos más posibilidades de formas en nuestro corpus (por ejemplo, el titular 9 y 16) que acomodamos como variantes dispuestas a ser sistematizadas dentro de esta clasificación como demuestra Nadal Palazón (2011).

### 3.2.1 Cita directa sin sujeto

Es la estructura que mejor se presta a representar literalmente las palabras proferidas por un tercero en el texto periodístico, razón por lo que se convierte en el procedimiento característico en los titulares.

La fórmula carece de la señalación explícita del autor de las palabras reportadas al texto, lo que le convierte en un procedimiento eficaz para sostener y alimentar el interés del lector. Para descubrir la autoría de la cita, el lector necesita continuar la lectura del texto o hacer un barrido con la vista sobre la página y resolver la incógnita que, habitualmente, se resuelve en el subtítulo o en el pie de foto. Estos títulos también son

declarados como ejemplo de la “función fática” del lenguaje, es decir, aquella con la que se pretende mantener el contacto con el receptor.

### 3.2.2. Cita directa bimembre

En este caso aparecen enfrentados gráficamente el responsable de la cita y sus declaraciones. Emilio Alarcos (1977, p. 146) afirmó respecto a esta fórmula que:

son muy usuales dos reducciones consistentes en desgajar bien lo que llamaríamos segmento locativo, bien el sujeto léxico de un verbo *dicendi* [...] Con el segundo tipo de reducción se economiza el verbo decir (y también algún utensilio gramatical), pero a la vez se puede conservar la expresión directa del hablante señalado.

Esta fórmula permite reconocer al autor de las declaraciones de manera casi instantánea pues, generalmente, aparece su nombre en el margen izquierdo de la estructura. Además, la presencia de las comillas ofrece al lector la seguridad de que lo dicho es literal. La vulneración de la garantía expresada se logra sacando del contexto el enunciado, un procedimiento no evidente con el que cuenta el periodista para orientar el texto.

### 3.2.3. Cita directa con verba dicendi

Desde este método y como el anterior, el periodista opera seleccionando parte de las declaraciones del sujeto protagonista, con la diferencia que incorpora y coloca detrás de las palabras proferidas un verbo de decir. Esta estructura se halla ampliamente estudiada en el discurso periodístico (Casado Velarde y Alberto de Lucas, 2013; Repede, 2015, entre otros) por cuanto la elección del *verba dicendi* se logra orientar el texto, maniobra que permite una interpretación más ajustada a las intenciones comunicativas del periodista-redactor.

### 3.2.4. Cita directa con palabra entrecomillada

En otras ocasiones, la selección se realiza no sobre una frase, sino sobre una palabra. Es la forma llamada por Maingueneau “palabra entrecomillada”, con ella, el lector no siempre consigue distinguir si subyace solo la intención del periodista de citar o existe la pretensión de resaltar por

razones concretas el término que se entrecomilla. Consecuentemente, la disyuntiva carga a los términos destacados entre comillas de valoraciones precisas.

### 3.2.5. Cita indirecta

El estilo indirecto es otra posibilidad a la que puede optar el periodista a la hora de transferir las palabras de un tercero. La aplicación de esta fórmula apunta al problema de atribuir la responsabilidad del verbo elegido en la construcción del enunciado pues interesa más reconstruir el sentido general de las declaraciones que su forma original.

Esta modalidad tiene mejor ordenación en los titulares de carácter narrativo y, por lo tanto, se establecen en uno de los extremos del *continuum*. Por esta razón, hemos considerado no incluir la *cita indirecta* en el examen si bien se hallan contabilizadas<sup>24</sup>.

Con todo lo anterior, Escribano elabora un cuadro en el cual distribuye los grados de subjetividad que subyace en los modos de citar:

**TABLA 1.** Niveles de subjetividad en los modos de cita.

Modo de cita	Subjetividad		
	Menor	Intermedia	Mayor
Cita directa sin sujeto	+		
Cita directa bimembre	+		
Cita directa con verba dicendi		+	
Cita directa con palabra entrecomillada		+	
Cita indirecta			+

Fuente: Escribano (2007: 71)

Como se ha referido supra, el presente estudio se centra en el examen de los titulares elaborados con la *cita directa sin sujeto* y la *bimembre* de los periódicos seleccionados. Son las modalidades que coinciden, en primera instancia, mediante las que el periodista suministra menor cuantía de subjetividad.

<sup>24</sup> Ver Gráfico 3

A continuación, revalidamos la decisión investigadora de enfocar el trabajo en la *cita directa sin sujeto* y la *bimembre* de los titulares según los resultados del análisis cuantitativo del corpus.

#### 4. LOS RESULTADOS CUANTITATIVOS

Tras la recopilación de los textos observamos un sorprendente volumen de titulares producidos en los 14 días establecidos para el presente estudio. Los 257 titulares encontrados están repartidos de la siguiente manera:

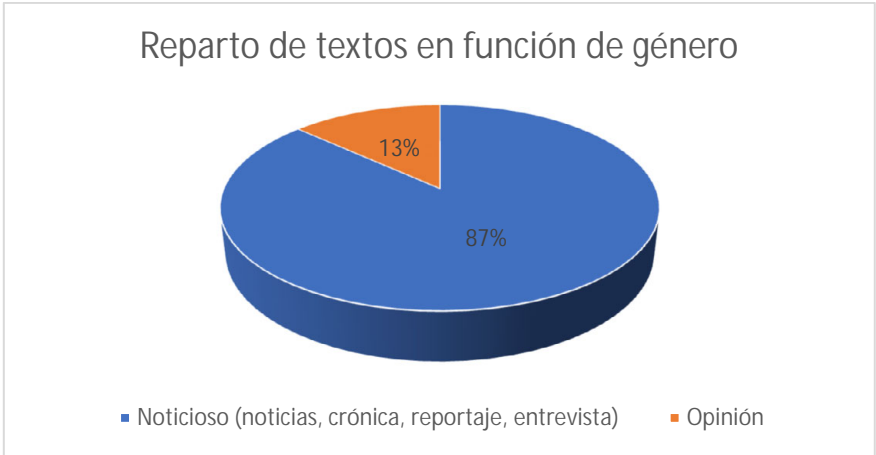
**TABLA 2.** Número de titulares recopilados entre el 25 de octubre al 7 de noviembre del 2017.

Periódicos	Titulares
De Standaard (DS)	111
De Morgen (DM)	96
De Gazet van Antwerpen (DGA)	50
Total	257

Fuente: elaboración propia

A primera vista denotamos un desequilibrio numérico de los textos publicados. Repararnos que el diario *De Gazet van Antwerpen*, reconocido de perfil derechista y de carácter sensacionalista, entrega alrededor del 50% menos de textos que los otros dos periódicos seleccionados. Además, cabe señalar que la totalidad de las piezas encontradas en *De Gazet van Antwerpen* son de carácter noticioso. Este dato llama especialmente la atención puesto que el desequilibrio numérico de esta variante se constata igualmente en el resto del corpus, es decir, emerge una exigua cantidad de textos pertenecientes al género de opinión, en concreto se han contabilizado 34 piezas del total entre de *De Standaard* y *De Morgen*. Este dato nos equilibra suficientemente la naturaleza del corpus que se expresa preferentemente en los textos de género informativo, fundamento que nos legitima satisfactoriamente el estudio. El reparto de los textos en función del género al que pertenece queda gráficamente representado como sigue:

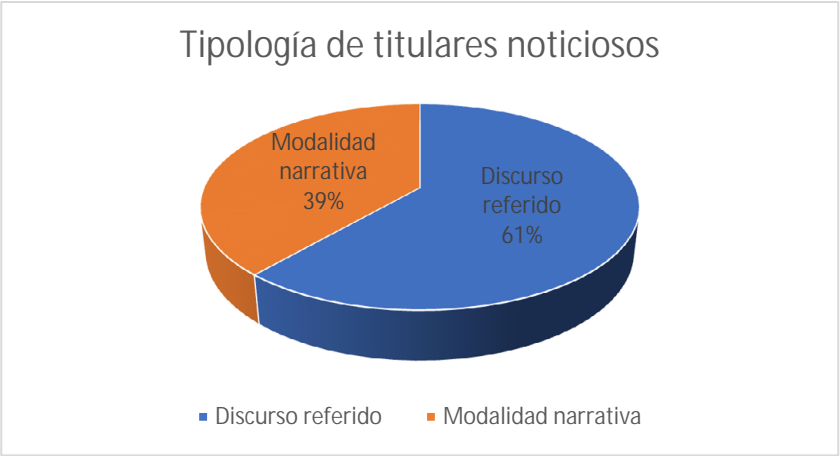
**GRÁFICO 1.** Reparto de los textos periodísticos en relación de la tipología



*Fuente:* elaboración propia

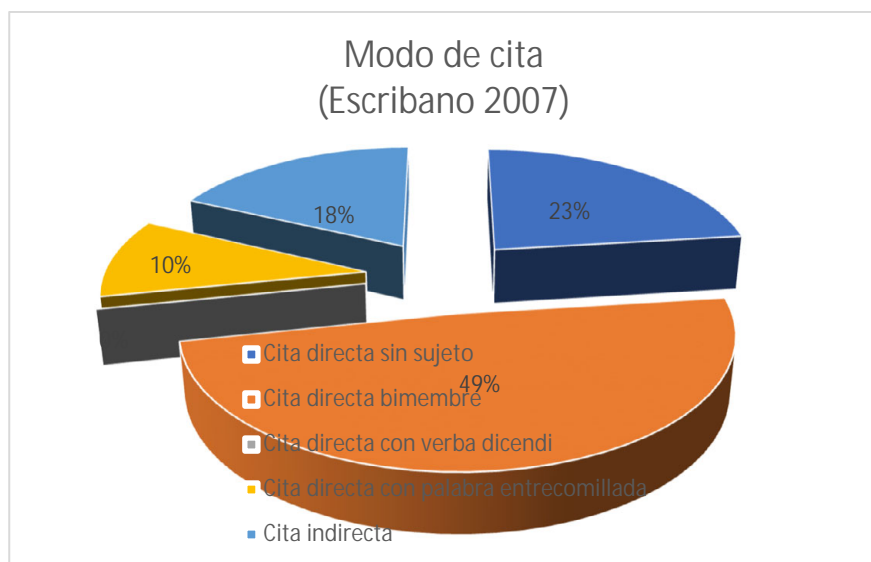
A continuación, el examen cuantitativo se centra en discernir de los titulares noticiosos (223) aquellos elaborados mediante el discurso referido. Del análisis se desprende que más de la mitad de los titulares recabados se construyen mediante el discurso referido; 137 titulares (61%) frente a 86 titulares (39%) calificados de carácter narrativo. Tal resultado respalda ulteriormente nuestra decisión investigativa.

**GRÁFICO 2.** Construcción de los titulares en función del tipo de discurso: discurso referido; discurso de carácter narrado.



A continuación, el análisis discurre en distinguir los distintos modos de cita que aparecen en los titulares según la clasificación de Escribano (2007). El resultado también se muestra significativo:

**GRÁFICO 3.** *Modo de cita en los titulares.*



*Fuente:* elaboración propia

El recuento establece que el modo más utilizado de transferir el discurso ajeno en los periódicos belgas seleccionados de lengua neerlandesa es la *cita directa sin sujeto* y la *cita bimembre*; ambas formas copan el 72 %. Advertimos, además, la ausencia de *citas directas con verba dicendi* en los titulares, si bien algunos, pocos (3), se han encontrado empleados en los subtítulos.

Consecuentemente, estimamos que los números desprendidos son significativamente representativos para orientar nuestra investigación hacia el estudio de la *cita directa sin sujeto* y la *cita bimembre* presente en los titulares del corpus con el fin de dilucidar la postura que toman los periódicos seleccionados frente al ‘hecho’ en estudio, así como la posible incitación al secesionismo (también desde los periódicos) como, se presume, dan cuenta los periódicos:

- El temerario Puigdemont pone a Bélgica en una posición difícil<sup>25</sup>. [Stunt Puigdemont brengt België in lastig parket] (30/10/2017, *De Standaard*).

Avanzamos en el estudio con el examen de la polifonía en los titulares. La finalidad de esta aplicación no reside solo en la de evidenciar la polarización que emerge desde las declaraciones de los actores principales de la noticia, los políticos, dedicación a la que nos ocupamos en el último apartado del capítulo, sino que el propósito básico es el de observar la cantidad de espacio que reserva cada rotativo en sus páginas para cada político. Orientamos así nuestra atención a la funcionalidad argumentativa que promueve la *cita directa*, concretamente, al argumento de autoridad discursiva.

## 5. ARGUMENTO DE AUTORIDAD O *ARGUMENTO AD VERECUNDIAM*

Existe consenso entre los estudiosos respecto a la funcionalidad argumentativa de los textos entrecomillados. Estos van acompañados de un halo de objetividad, de fiabilidad y de autenticidad, sustentado en la autoridad del testimonio directo (Casado Velarde 2008, p. 81). En concreto, las reflexiones sobre la legitimidad de los discursos y los trabajos sobre el argumento de autoridad se han dedicado, esencialmente, a la descripción de fenómenos discursivos como las connotaciones autoritarias vinculadas a expresiones extraídas de discursos “que gozan de más o menos prestigio” (Plantin, 1996, p. 91), ligadas estrechamente a los mecanismos lingüísticos de la cita y la polifonía que, precisamente, son reconocidas como estructuras lógicas del argumento de autoridad (Plantin, 1990, p. 212).

En cuanto al efecto que genera la función del argumento de autoridad en el receptor, autores como Grize (1990) la rechazan alegando su facultad de subordinar la propia opinión sobre la de otro. Justifican que tal efecto se encamina a anular el discurso del adversario, reduciéndolo al silencio por el peso de la autoridad. No obstante, actualmente, esta presunción

---

<sup>25</sup> La traducción de todos los titulares desde el neerlandés al español es de la autora.

se halla ampliamente superada como afirma Douryl, “la condena global del argumento de autoridad es insostenible” (1998).

Si bien no existen indicios lingüísticos que permitan distinguir al receptor las formas aceptables y las formas falaces del recurso de autoridad, las condiciones de adecuación del argumento de autoridad muestran que, en muchos casos, la crítica de su validez pasa por una argumentación *ad hominem*, admitiendo así este tipo de argumentación como no falaz (Doury, 1998).

Se sabe que aplicando la *cita directa* prima la palabra de los protagonistas del relato, el periodista desaparece connotando neutralidad y distanciamiento con respecto a la fuente. Plantin (1998) lleva a matizar el escenario y asegura que el periodista no desaparece totalmente, sino que se esconde tras el autor de las palabras proferidas, detrás del locutor autorizado, acción que confiere, a nuestro juicio, la activación de ciertos mecanismos ideológicos y permite la orientación del texto, considerando que la cita le permite al periodista-redactor, precisamente, llamar la atención sobre lo que dice (Fuentes Rodríguez y Alcaide Lara, 2002).

Resulta pues interesante observar cómo las *citas directas* se hacen titulares convirtiéndose en verdaderas proclamas:

1. “La presencia de Puigdemont es una carga para Bélgica”.  
[“Aanwezigheid van Puigdemont is een last voor België”]  
(31/10/2017, *De Morgen*).
2. ‘En estrechar la mano de Puigdemont está la línea roja’.  
[‘Puigdemont de hand schudden, daar ligt de rode lijn’]  
(06/11/2017, *De Standaard*).
3. ‘El nacionalismo es un enfoque totalmente equivocado’.  
[‘Nationalisme is een totaal verkeerde aanpak’] (3/11/2017,  
*De Standaard*).

Los tres ejemplos reportados responden a la estructura de cita directa sin sujeto, aquella que garantiza la fiabilidad de lo dicho mediante el entrecomillado, si bien, no se reconoce de inmediato la autoría de esas palabras.

En la cita directa bimembre también se instalan las comillas que valida la literalidad de lo dicho y, adicionalmente, muestra el nombre del autor/a en su estructura prototípica gráfica enfrentada:

1. De Wever: “Puigdemont es un amigo y como tal no se deja en la estacada”. [De Wever: “Puigdemont is een vriend en die laat je niet in de steek”] (31/10/2017, *De Morgen*).
2. Verhofstadt: “Puigdemont ha dejado a Cataluña en el caos”. [Verhofstadt: “Puigdemont heeft Catalonië in chaos achtergelaten”] (31/10/2017, *De Morgen*).
3. Francken: “No se descarta que Puigdemont solicite asilo en Bélgica”. [Francken: “Sluit niet uit dat Puigdemont asiel aanvraagt in België”] (29/10/2017, *De Gazet van Antwerpen*).
4. Michel: ‘A Puigdemont nunca se le animó a venir a Bélgica’. [Michel: ‘Puigdemont nooit aangemoedigd om naar België te komen’] (31/10/2017, *De Standaard*).

Avanzando en nuestra tesis, observamos que, mediante el profuso empleo de los recursos descritos, subsiste una selección específica de los enunciados en los periódicos proferidos por unos políticos en detrimento de otros. Esta nota nos invita a realizar una ulterior distinción en base al perfil ideológico de los actores protagonistas, es decir, los dos grupos principales que determinan la polarización ideológica: el grupo instalado en el nacionalismo frente al grupo de espíritu europeísta. En definitiva, por un lado, son el N-VA y afines, y por otro, los integrantes del Movimiento Reformador (MR), formantes de la coalición de gobierno belga junto al partido flamenco de centroderecha, CD&V, y los liberales flamencos del Open VLD.

Mediante un siguiente examen numérico, los resultados muestran que los periódicos flamencos reservan mayor espacio en sus titulares para reportar enunciados proferidos por políticos de perfil europeísta (28) frente a los discursos de los políticos nacionalistas (20). A continuación, se muestran los porcentajes alcanzados:

**GRÁFICO 4.** Espacio reservado en los titulares para los enunciados de autoridad.



Fuente: elaboración propia

Semejante diligencia, a nuestro juicio, puede contribuir a interpretar la posición que toma el rotativo respecto a la crisis de secesión en la medida que se le otorga mayor espacio en sus páginas a las voces que son consideradas de autoridad<sup>26</sup>. La repartición queda reflejada en la siguiente tabla:

<sup>26</sup> Advertimos que en este último recuento no incluimos las citas de Puigdemont por ser el actor clave causante de la crisis belga, ni el de su abogado por ser su representante ya que sus declaraciones suelen verter sobre las circunstancias del propio Puigdemont.

**TABLA 3.** Distribución de las voces de autoridad en los periódicos.

EURO-PEÍSTA	Total	DM	DS	GVA	NACIONALIS-TAS	Total	DM	DS	GVA
Charles Michel MR	7	2	3	2	Franken N-VA	3	1	1	1
Stefaan de Clerk CD&V	1	1			Jan Jambon N-VA	4		3	1
Peeters CD&V	4	1	1	2	Geert Bourgeois N-VA	2	1	1	
Rutten Open VLD	2		2		De Wever N-VA	5	1	2	2
Verhofstadt ALDE	2	1		1	Van Overtveldt N-VA	1	1		
Crombez SP. A	1	1			Paul Bekaert Abogado	10	4	4	2
Kistof Calvo Groen	2	2			Puigdemont	19	9	5	5
Gobierno español Ander Gil Garcia PP	5	2	1	2	Oriol Junqueras	1			1
Periódicos españoles	4		3	1	Alcaldes catala- nes	4	2	1	1
TOTAL	28	10	10	8		20	6	8	6

*Fuente:* elaboración propia

## 6. EL ESTUDIO CUALITATIVO-INTERPRETATIVO

Una vez ordenado el panorama de los titulares en estudio, el siguiente paso se instala en el análisis interpretativo de las citas que conforman los titulares del corpus. Como se sabe, la selección de las citas es un procedimiento intencional efectuado por el periodista en virtud del perfil ideológico que rige el editorial. Desde este examen esperamos ratificar la posición y la actitud de los periódicos en relación con los grupos polarizados presentes.

En primer lugar, se observa que, para el grupo europeísta, encabezado por el premier Michel y su ejecutivo, se seleccionan titulares con

declaraciones rotundas. Los enunciados elegidos tratan de exhibir el descontento o el mal estar de la facción europeísta hacia el comportamiento que adopta el grupo nacionalista belga en relación con a la llegada de Puigdemont:

1. Charles Michel a Francken: ‘No eches gasolina al fuego’. [Charles Michel aan Francken: ‘Geen olie op het vuur gooien’] (29/10/2017, *De Standaard*).
2. Peeters: ‘Las declaraciones de Francken son demenciales’ [Peeters: ‘Uitspraken Francken niet wijs’] (30/10/2017, *De Standaard*).
3. Kristof Calvo (Los Verdes): “La N-VA con demasiada frecuencia determina la política exterior belga”. [Kristof Calvo (Groen): “N-VA bepaalt te vaak Belgisch buitenlands beleid”] (31/10/2017, *De Morgen*).
4. Crombez: “Esto es un problema diplomático que no se resuelve negando hacer declaraciones”. [Crombez: “Dit is een diplomatiek probleem dat je niet kan afdoen met nietszeggende verklaringen”] (31/10/2017, *De Morgen*).

Se encuentra pocas excepciones a esta tendencia, un ejemplo lo hallamos en el periódico *De Gazet van Antwerpen*:

1. El Premier Michel: “Puigdemont tiene los mismos derechos y deberes que cualquier ciudadano europeo”. [Premier Michel: “Puigdemont heeft zelfde rechten en plichten als elke Europese burger”] (31/10/2017, *De Gazet van Antwerpen*).

Conforme a la tesis que sostenemos en el estudio, el hecho de que se cede espacio en el rotativo de perfil derechista a la facción europeísta en el ejemplo reportado (13) nos orienta a interpretar que la acción de citar al mismísimo Michel, que reclama un trato adecuado para Puigdemont, se comete con el objetivo de evidenciar el carácter democrático de Europa y, consecuentemente, demandar la exigencia de un proceso que garanticen la integridad democrática del expresidente catalán. En definitiva, se prueba apelar a las emociones, al valor de la justicia, con la finalidad de provocar cierta empatía hacia el político catalán reclamado por el propio premier, líder de la facción europeísta.

Por su lado, desde el grupo nacionalista se observa con relativa frecuencia la misma estrategia, la de apelar a la emoción, en las citas seleccionadas; concretamente se evoca al valor de la fraternidad:

1. ‘Puigdemont es un amigo que no se deja en la estacada’. [‘Puigdemont is een vriend en die laat je niet in de steek’] (31/10/2017, *De Standaard*).
2. De Wever: “Puigdemont es un amigo y los amigos son siempre bienvenidos”. [De Wever: “Puigdemont is een vriend en vrienden zijn bij mij altijd welkom”] (31/10/2017, *De Gazet van Antwerpen*).

Asimismo, desde este sector también se han seleccionado citas más categóricas para que sean publicadas en los titulares como:

1. Jambon sobre el asunto catalán: ‘Madrid ha ido demasiado lejos, ¿dónde está Europa?’. [Jambon over de Catalaanse kwestie: ‘Madrid is te ver gegaan, waar blijft Europa?’] (05/11/2017, *De Standaard*).
2. Van Overtveldt: “Es vergonzoso que en una democracia las personas estén en prisión por su ideología política”. [Van Overtveldt: “Gênant dat in een democratie mensen voor hun politieke mening in de gevangenis zitten”] (07/11/2017, *De Morgen*).
3. Bourgeois: ‘Lamento que Madrid no busque un acercamiento’. [Bourgeois: ‘Ik betreur dat Madrid geen toenadering zoekt’] (27/10/2017, *De Standaard*).

Cabe señalar que los ataques verbales elegidos por los periódicos para este sector van dirigidos, exclusivamente, al gobierno español y a Europa. En cambio, no se han hallado agresiones administradas al ejecutivo del gobierno belga. Esta discriminación no solo corrobora el carácter nacionalista de los autores, sino que, además, queda manifiesta el deseo de salvaguardar la integridad del gobierno de coalición al cual, el grupo de N-VA, forma parte.

Destacamos, asimismo, la ausencia de alguna referencia o declaración “literal” en los titulares examinados acerca de la “supuesta” invitación de Francken a Puigdemont. En cambio, se reporta en todos los periódicos examinados una declaración al respecto mucho más templada del ministro nacionalista de Asilo e Emigración, Franken:

1. Francken: ‘No excluyo que Puigdemont pida asilo en Bélgica’. [Francken: ‘Sluit niet uit dat Puigdemont asiel aanvraagt in België’] (28/10/2017, *De Standaard-De Gazet van Antwerpen*).

2. “¿Puigdemont solicitando asilo en Bélgica? No del todo imposible. [“Puigdemont die asiel aanvraagt in België? Niet onrealistisch”] (28/10/2017, *De Morgen*).

La inexistencia de la publicación de la cita que reportase las polémicas declaraciones del ministro ultraderechista en nuestro corpus nos sugiere la pretensión del rotativo por mantener un cierto equilibrio en sus páginas con el propósito de contener posibles exaltaciones nacionalistas, en otras palabras, a nuestro juicio se aplica con tal finalidad una suerte de autocensura.

## 7. RESULTADOS

A lo largo de estas páginas hemos tratado de identificar los comportamientos que manifiestan los periódicos belgas examinados con relación a la crisis catalana trasladada al país belga. El análisis cuantitativo nos muestra que el recurso lingüístico más utilizado en los titulares es el discurso referido, concretamente, la *cita directa sin sujeto* y la *bimembre* que ocupan el 72% de todos los titulares construidos mediante el discurso directo. Como se ha descrito, dicha función despliega en el lenguaje periodístico un efecto connotado de neutralidad y distanciamiento con respecto a la fuente. Consecuentemente, hemos estimado necesario implementar el análisis con la función argumentativa de autoridad. Los resultados desprendidos de un ulterior recuento de los titulares establecen que los periódicos belgas de lengua neerlandesa en examen otorgan mayor espacio en sus páginas a los enunciados proferidos por los políticos de la facción europeísta (actores con autoridad/locutor autorizado) en detrimento del grupo nacionalista.

Con respecto al análisis interpretativo, el comportamiento de los rotativos se emplaza en la selección de las citas de los grupos polarizados siendo las citas elegidas para la sección europeísta más contundentes, en las que se incorporan agresiones verbales más rotundas hacia el otro grupo, mientras que las citas seleccionadas del grupo nacionalista manifiestan ataques a España y Europa y nunca a su socio de gobierno. De la misma manera, se observa que sus citas tienden a aludir valores de justicia y fraternidad, estrategias instaladas para evocar las emociones.

## 8. DISCUSIÓN

El presente estudio consiente entablar una discusión en torno al empleo del recurso lingüístico de la cita directa, que soporta la función argumentativa *de autoridad* que, aplicada de manera oportuna, sobre todo en relación a los números, puede revelarse como recurso interesante para ejecutar la función retórica de persuasión en los periódicos estudiados.

Ulteriormente, otro aspecto que se presta a la discusión se sitúa acerca del control real de los rotativos belgas que, a nuestro juicio, puede emplazarse en una entidad supranacional cierta: Europa.

## 9. CONCLUSIONES

Se concluye que los periódicos belgas de lengua neerlandesa exhiben, en primera instancia, un comportamiento tibio frente la incursión de la crisis secesionista catalana en el país belga, logrado mediante el uso profuso de la cita directa en sus titulares que permite reflejar una aparente imparcialidad que contrariamente, y como confrontamos a lo largo de estas páginas, se decanta en el reforzamiento de la posición europeísta. Ulteriormente, la actitud moderada, de mesura, queda corroborada por la ausencia de manifestaciones pro-nacionalistas, evidentes o encubiertas, siendo, probablemente, la consecución de contención del sentimiento nacionalista.

Desde la facción nacionalista queda manifiesta la necesidad de salvaguardar la integridad del gobierno de coalición del cual forma parte, por lo que se interpreta que las estrategias lingüísticas se instalan, presumiblemente, al servicio de una estrategia política y a largo plazo.

Respecto a la validez de aplicar el marco teórico del discurso referido del español a la prensa de lengua neerlandesa, consideramos que su implementación es posible pues el rendimiento conferido en este estudio puede ser evaluado como satisfactorio.

## 10. REFERENCIAS

- Alarcos Llorach, E. (1977). Lenguaje de los titulares, en F. Lázaro Carreter (ed.), *Lenguaje en periodismo escrito*, 125-148. Madrid: Fundación Juan March: (Serie Universitaria, 37).
- Casado, M. (2008). Algunas estrategias discursivas en el lenguaje periodístico de hoy. *Boletín Hispánico Helvético (BHH)*, 12, 71-97.
- Casado, M. y De Lucas, A. (2013). La evaluación del discurso referido en la prensa española a través de los verbos introductores. *Revista Signos. Estudios de lingüística*, vol. 46 (83), 332-360.
- Dirkx, P. (2017). En Bélgica, el póker mentiroso como método de gobierno: laboratorio europeo de los movimientos de autodeterminación. *Le Monde diplomatique en español*, 265, 10-11.
- Doury, M. (1998). El argumento de autoridad en situación: el caso del debate mediático sobre astrología. *Escritos*, 17-18, 89-112.
- Escribano, A. (2007). El discurso reproducido en las informaciones electorales. *Anàlisi* 25, 65- 82.
- Fasold, R. (1988). What National Languages Are Good for. En Coulmas, F. (Ed), *With Forked Tongues. What Are National Languages Good for?*, (pp. 180-185). Singapore: Karoma Publishers.
- Fishman, J. A. (1972). *Language and Nationalism: Two Integrative Essays*. ERIC.
- Franco, A. (2004). El discurso periodístico a través de la lingüística textual. *Opción*, 20 (43), 50-54.
- Fuentes, C. y Alcaide, E. (2002). *Mecanismos lingüísticos de la persuasión*, Madrid, Arco/Libros.
- Grize, J.B. (1990). *Logique et langage*. Paris: Ophrys.
- López Pan, F. (2002). Las citas directas en el periodismo escrito. Literalidad y objetividad a la luz de los estudios lingüísticos. *Comunicación y Sociedad*, 15 (2), 79-93. Universidad de Navarra.
- Méndez, E. (2000a). La literalidad de la cita en los textos periodísticos. *Revista Española de Lingüística*, 30(1), 147-168.
- Méndez, E.(2000b). Análisis de las formas de introducir el discurso ajeno en los textos periodísticos: el contexto reproductor. En J. J. De Bustos (Ed.), *Lengua, discurso, texto: I Simposio Internacional de Análisis del Discurso*, (pp. 2081-2098). Madrid: Visor.
- Nadal Palazón J. G. (2011). *El discurso ajeno en los titulares periodísticos*. [Tesis Doctoral en la Universidad de Salamanca]. Salamanca.

- Plantin, C. (1990) *Essais sur l'argumentation. Introduction linguistique à l'étude de parole argumentaire*. Paris: Kime.
- Plantin, C. (1996) *L'argumentation*, Paris, Seuil (Point Mémo).
- Plantin, C. (1998). *La argumentación*. Editorial Ariel. S.A. Barcelona. España.
- Repede, D. (2015). El discurso directo como estrategia de interpretación de la palabra ajena en los textos periodísticos. *Lengua y Habla*, 19, 77-92.
- Saunders, T. J. (1994). *Hollywood in Berlin: American Cinema and Weimar Germany*. Berkeley: University of California Press.
- van Dijk, T. A. (1996). Opiniones e ideologías en la prensa. *Voces y culturas*, 10 (2), 9-50.
- van Dijk, T. A. (1999). *Ideología*. Barcelona: Gedisa.
- van Dijk, T. A. (2003). *Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.
- van Dijk, T. A. (2005). *Discurso, conocimiento e ideología. Reformulación de viejas cuestiones y propuesta de algunas soluciones nuevas*. CIC (Cuadernos de Información y Comunicación), 10, 285-318.